

## ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Одеський національний університет імені І. І. Мечникова</b>
Освітня програма	<b>30038 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	30038
Назва ОП	романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

### 2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Станіслав Ольга Вадимівна, Бондаренко Катерина Леонідівна, Кобута Катерина Степанівна, Косович Ольга Василівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	07.03.2024 р. – 09.03.2024 р.

### 3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	<a href="https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/accredit/akredit_OP/bakalavr/vidomosti_pro_samootsinyuvannya_isp__30038.pdf">https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/accredit/akredit_OP/bakalavr/vidomosti_pro_samootsinyuvannya_isp__30038.pdf</a>
Програма візиту експертної групи	<a href="https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/accredit/akredit_OP/bakalavr/programa_vizytu_30038_ispanska_francuzka.pdf">https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/accredit/akredit_OP/bakalavr/programa_vizytu_30038_ispanska_francuzka.pdf</a>

### 4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

#### I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

**відсутні**

## II. Резюме

## **Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям**

Відомості в акредитаційній справі, документи надані на прохання ЕГ та у системі Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, отримані в результаті зустрічей фактично щодо провадження освітньої діяльності в ОНУ ім. І.І. Мечникова, дають можливість констатувати, що ОП, яка акредитується, загалом відповідає критеріям оцінювання якості ОП. Зміст освітньої програми структурований, саму освітньо-професійну програму «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» першого (бакалаврського рівня), галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія спрямовано на підготовку висококваліфікованих фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу, викладання іноземних мов та зарубіжної літератури, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації іноземними мовами, плануванням, реалізацією та контролем процесу навчання в загальноосвітньому навчальному закладі. В освітній програмі витримано регіональний аспект її функціонування, зумовлений стратегією розвитку ЗВО. ОНУ імені І.І. Мечникова врахував запити регіонального та національного ринків праці, запит суспільства на кваліфіковані кадри з філології. У програмі простежується збалансованість, надається можливість здобувачам сформувати загальні й фахові компетентності та soft skills через поєднання навчання та отримання практичної підготовки під час освітнього процесу. Перспективи розвитку ОП вбачаються у подальшому її вдосконаленні, щорічному перегляді, подальшому оновленні.

### **Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик**

ЕГ дійшла висновку, що сильними сторонами ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» є її затребуваність у сучасних умовах розвитку суспільства та ринку праці загалом. Актуальність ОП, яка акредитується, полягає у підготовці висококваліфікованих фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу, викладання іноземних мов та зарубіжної літератури, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації іноземними мовами, плануванням, реалізацією та контролем процесу навчання. Сильними сторонами ОП можна вважати спрямування на інтернаціоналізацію та наукову дипломатію, реалізовані членством у Європейській Університетській Асоціації, Всесвітній Асоціації Університетів, Наглядній Раді Magna Charta, Євразійській Асоціації Університетів, Чорноморській Мережі Університетів. Міжнародні стажування та участь у конференціях, організованих Інститутом Сервантеса, Асоціацією Іспанців України, університетами Гранади, Кадіса, Університетом Лас-Пальмас-де-Гран-Канарія, у тому числі завдяки підтримці посольства Іспанії в Україні, впливають на високий рівень мовної підготовки здобувачів, засвідчений вітчизняними та закордонними роботодавцями та освітніми установами. У межах ОП кафедра іспанської філології активно співпрацює з Посольством Іспанії в Україні, а також з Посольствами Аргентини, Куби і Мексики в Україні. Викладачі і здобувачі кафедри беруть участь у міжнародних семінарах, конференціях, дидактичних курсах, стажуваннях та інших програмах, організованих Інститутом Сервантеса, Університетом Гранади і Університетом Кадіса (Іспанія). ОНУ є активним учасником програми міжнародної академічної мобільності Erasmus+, кафедра іспанської філології, зокрема, бере участь в цій програмі на базі таких ЗВО як Університет Гранади. На ОП діє система професійного розвитку, що відповідає потребам та інтересам НПП: в ОНУ запроваджено власні сертифікатні програми, навчання за якими зараховуються НПП як підвищення кваліфікації. На ОП відбувається підтримка і стимулювання професійного та наукового розвитку НПП з боку ЗВО шляхом як морального (подяки, грамоти, відзнаки), так і матеріального (грошові надбавки, доплати, преміювання) заохочення. Здобувачам вищої освіти за зазначеною ОП надається безоплатний доступ до інфраструктури університету (мережі Інтернет, абонементів, читальних залів, репозитарію, електронного каталогу бібліотеки), яка є широкою і сприяє не лише реалізації ОП, але й всебічному розвитку студента як сучасної особистості. Аудиторії обладнані відповідною сучасною технікою, проекційним та мультимедійним обладнанням, що уможливорює якісну реалізацію ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська».

### **Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення**

ЕГ дійшла висновку, що слабкими сторонами ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» є такі: 1. Урахування результатів неформальної освіти інколи суперечить внутрішнім Положенням ОНУ імені І.І. Мечникова, зокрема щодо практичної реалізації розгляду тематичної та змістової відповідності. Рекомендації: до наступного 2024-2025 навчального року: 1) забезпечити здобувачів повною інформацією щодо вимог до заліків та екзаменів у єдиному уніфікованому інформаційному середовищі; 2) увідповіднити врахування результатів неформальної освіти внутрішнім Положенням ОНУ імені І.І. Мечникова. 2. Обмеженість годин для практичних занять із перекладу, недиференційованість видів та аспектів перекладу у єдиному практичному курсі з перекладу впливають на набуття ПРН6, ПРН14, ПРН18. Проведення перекладацької практики без відриву від навчання в університеті обмежує можливості отримати досвід роботи в реальних секторах економіки. Незважаючи на практичний досвід викладачів у галузі перекладу, студенти і випускники відзначають недостатність реального досвіду і практичних навичок, необхідних на ринку праці, констатують брак курсів прикладного характеру.

Рекомендації: 1) збільшити обсяг ОК перекладацького спрямування за рахунок нових курсів перекладу галузей, найбільш затребуваних на регіональному рівні; 2) виокремити усний та письмовий переклад в окремі ОК; 3) актуалізувати набуття технологічних та сервісорієнтованих компетенцій в ОК з (письмового) перекладу; 4) проводити перекладацьку практику з відривом від навчання на базах практики реального сектору економіки. 3. Роботодавці, експерти галузі та інші «зовнішні професіонали» недостатньо (епізодично) залучені до аудиторних занять та реалізації освітнього процесу за ОП: беруть участь, переважно, в позааудиторних заходах на базі ОНУ (науково-практичних конференціях, зустрічах, круглих столах тощо). Рекомендації: практикувати залучення роботодавців різних професійних профілів (перекладацького, туристичного, дипломатичного, галузевого та ін.) до проведення аудиторних занять спільно з викладачами як в очній, так і в дистанційній формах, а також до керування практикою та участі в атестації здобувачів ВО. Такі практики можуть бути введені з наступного навчального року. 4. Бракує сучасного програмного забезпечення для навчання майбутніх перекладачів; немає спільної платформи дистанційного навчання, де було б розміщено електронне навчально-методичне наповнення освітніх компонентів ОП. Рекомендації: 1) на найближчому засіданні Вченої Ради ОНУ обговорити потреби ОП у ТАО; 2) до наступного 2024-2025 навчального року відповідальним особам розробити заходи щодо можливостей використання спільної платформи дистанційного навчання на ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» з метою ефективної організації самостійної роботи, самоконтролю здобувачів ВО та прозорості оцінювання.

### III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

#### Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

##### 1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

У Стратегічних Пріоритетах розвитку Одеського національного університету імені І. І. Мечникова на період 2020-2025 р.р. зазначено, що «місія ОНУ полягає у наданні високоякісних освітніх послуг, у здійсненні сучасних наукових досліджень та у просуванні гуманістичних цінностей у регіональному, національному та європейському просторах» (<https://bit.ly/3TG8q1M>). Згідно з названим документом 1-м Напрямом є Інноваційна освітня діяльність, що відповідає європейським стандартам, яка передбачає актуальні освітні програми (моніторинг і модернізація наявних та відкриття нових міждисциплінарних та міжгалузевих, практико-орієнтованих освітніх програм з урахуванням потреб регіону, ринку праці та запитів роботодавців). Мета ОП, зазначена в профілі програми, – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу, викладання іноземних мов та зарубіжної літератури, що характеризуються комплексністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації іноземними мовами, плануванням, реалізацією та контролем процесу навчання в загальноосвітньому навчальному закладі. ЕГ вважає, що окреслені цілі, які передбачають глибоке вивчення іноземних мов, повністю узгоджуються зі стратегією ЗВО.

##### 2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів). На зустрічах з ЕГ були присутні засновниці мовної платформи, представники компаній. Вони схвально відгукувалися про випускників ОП, про необхідність підготовки фахівців зі знанням іспанської мови. Катерина Бондаренко – засновниця мовної платформи «Español perfecto» повідомила, що кафедра іспанської філології підтримує тісну комунікацію з представниками компанії та «актуалізує навчальні дисципліни відповідно до викликів і до запитів» сьогодення, кафедра підтримує постійну комунікацію, наради, погодження, щоб відповідали критеріям, відтак, введено додаткові вибіркові курси з перекладознавства а також збільшено кількість мовних дисциплін в навчальному процесі, чого не було раніше в програмах, застосовують імплементацію різних видів стажувань, що є дуже корисним у подальшій роботі випускників. Завдяки регулярним контактам зі здобувачами та випускниками ОП під час внесення змін у проект ОП зміщено акцент на викладання практичних вибіркових дисциплін.

##### 3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду

## **аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.**

Необхідність запровадження програми зумовлено потребою у кваліфікованих фахівцях з іноземних мов в Україні, зокрема в Одеському регіоні. Були враховані актуальні тенденції розвитку туризму, привабливості Одеської області як культурно-освітнього, туристичного, торгового та транспортного центру. Регіональною особливістю є розташування Одеси на узбережжі Чорного моря та наявність порту, що зумовлює особливу потребу в фахівцях міжособистісної, міжкультурної та масової комунікації, в перекладачах з іспанської, англійської, французької, німецької, італійської, новогрецької та китайської мов. Регіональний контекст зумовив вибір романської філології як теоретичної основи ОП із залученням іспанської мови як першої в аспектах лексикології, стилістики, країнознавства і перекладознавства, англійської мови як другої та французької, німецької, італійської, новогрецької або китайської мови як третьої. Аналізована ОП є відповіддю на реалії сучасності. Під час роботи над ОП, формування навчального плану, загальних і фахових компетентностей було враховано специфіку схожих програм класичних університетів України. Під час зустрічей з ЕГ було встановлено, що кафедра іспанської філології ОНУ ім. І. І. Мечникова, яка забезпечує реалізацію програми, тісно співпрацює з аналогічними кафедрами Київського національного лінгвістичного університету, КНУ імені Тараса Шевченка, ЛНУ імені Івана Франка. Крім того, на зустрічі з ЕГ було зазначено, що зміст ОП обговорювався з викладачами закордонних університетів, зокрема університетів м. Кадіс і м. Гранада (Іспанія) під час спільних конференцій в рамках проведення Конгресів іспаністів під егідою Асоціації іспаністів України, а також було враховано досвід, отриманий під час вебінарів і семінарів, проведених іншими інституціями (зокрема, видавництва Difusión, EdiNumen, Edelsa, а також Instituto Cervantes, Мадрид, Іспанія).

**4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.**

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти затверджено 20.06.2019 р. за № 869; зміст ОП повністю відповідає стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузь знань 03 Гуманітарні науки для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (зміст, тривалість навчання, ІК, ЗК, ФК бакалаврів з філології, ПРН, форми атестації). ПРН забезпечуються такими обов'язковими освітніми компонентами як «Перша іноземна мова (іспанська)», «Друга іноземна мова (англійська)», «Історія зарубіжної літератури», теоретичними курсами «Теоретична граматика», «Теоретична фонетика», «Лексикологія іспанської мови», «Стилїстика іспанської мови». Розвиток інтегральної, загальних і спеціальних компетентностей, здатність вирішувати комплексні проблеми в галузі професійної діяльності формують виробничі (педагогічна) та перекладацька практики. Вибіркові компоненти в ОП формуються на основі запитів здобувачів, випускників, стейкхолдерів і надають змогу здійснювати поглиблену фахову підготовку за індивідуальною траєкторією. Зміст ОП включає перелік вибіркового дисциплін перекладацького спрямування, проте статус вибіркового передбачає можливість не обрати їх. ЕГ рекомендує до початку нового 2024-2025 навчального року переглянути зміст ОП і частину дисциплін перекладацького спрямування перенести до складу обов'язкових ОК, що посилить якість ОП.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 1:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.**

ОП відповідає нормативним вимогам усіх підкритеріїв критерію 1 оцінювання ОП. Цілі та мета ОП чітко корелюють зі Стратегічними пріоритетами розвитку ОНУ на 2020-2025 роки.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.**

Суттєвих недоліків не виявлено. Частина фахово зорієнтованих дисциплін, що визначають фокус програми входить до складу вибіркового, а статус вибіркового передбачає можливість не обрати їх. ЕГ рекомендує до початку нового 2024/2025 навчального року переглянути зміст ОП і частину дисциплін перекладацького спрямування перенести до блоку обов'язкових ОК.

#### **Рівень відповідності Критерію 1.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.**

Підкритерії 1.1, 1.2 та 1.3 відповідають вимогам рівня відповідності Критерію 1. Цілі та мета ОП суголосні Стратегічним пріоритетам розвитку ОНУ на 2020-2025 роки (підкритерій 1.1), а під час їхнього формулювання було враховано думку стейкхолдерів (підкритерій 1.2). Цілі ОП та ПРН враховують тенденції розвитку спеціальності, ринку праці, регіональний і державний контекст (підкритерій 1.3). Втім, підкритерій 1.4 відповідає вимогам Критерію 1 частково: зміст ОП включає перелік вибіркових дисциплін перекладацького спрямування, проте статус вибіркових передбачає можливість не обрати їх. З огляду на часткову невідповідність підкритерію 1.4 ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 1 як В.

## **Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:**

**1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).**

Аналіз ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська» (2023) показав, що її обсяг загалом становить 240 кредитів ECTS, що відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII щодо організації першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (розділ II ст. 5) та корелює із обсягом освітньої програми у кредитах ECTS на базі повної загальної середньої освіти, прописаним у Стандарті вищої освіти за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Обсяг освітніх компонентів, спрямованих на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю «Філологія» першого (бакалаврського) рівня, становить 75%. Обсяг вибіркових компонентів становить 60 кредитів ECTS, що складає 25% від загального обсягу і відповідає нормам законодавства щодо навчального навантаження для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

**2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.**

Зміст ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська» є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. В ОП зазначено загальну інформацію про програму, описано її мету, теоретичний зміст предметної області, вказано особливості програми і можливості для працевлаштування та подальшого навчання випускників, окреслено викладання та оцінювання, описано програмні компетентності та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми та академічна мобільність. ОП містить перелік програмних компетентностей (інтегральна, 13 загальних, 14 фахових) та опис 21 ПРН випускника, відомості щодо ресурсного забезпечення реалізації освітньої програми, перелік компонент та структурно-логічну схему ОП, інформацію про форму атестації здобувачів. В ОП наявна логічність в організації освітнього процесу. Відомості самооцінювання демонструють той факт, що інструменти та обладнання ЗВО дозволяють на високому рівні забезпечувати викладання на ОП та досягати поставлених цілей. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх дисциплін. Здобувачі освіти підтверджують, що зміст ОП є коректним; програмні результати є затребуваними у суспільстві; компетентності відповідають вимогам професійної галузі. Отже, ЕГ констатує, що ОК дозволяють досягти заявлених цілей та ПРН.

**3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).**

Зміст ОП, що акредитується, відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія, спеціалізація 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. ОК, представлені в ОП, націлені на підготовку конкурентоспроможних фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних різностильових текстів, організацією успішної комунікації державною та іноземними мовами. Під керівництвом методистів студенти проходять науково-педагогічну практику з основної та другої іноземної мови, готують відповідну документацію. Усі ОК на ОП, що акредитується, логічно пов'язані між собою. Структурно-логічна схема ОП композиційно розташовує ОК відповідно до семестрів навчання, що дозволяє здобувачам оволодіти загальними і професійними компетентностями та досягнути заявлені ПРН. Цикл загальної підготовки складає 15 кредитів, цикл фахової і практичної підготовки – 165. Дисципліни вільного вибору (60 кредитів) дають можливість поглибити засвоєння компетентностей та програмних результатів, запланованих та відображених в ОП. Низка вибіркових ОК охоплюють предметні сфери міжкультурної комунікації, перекладу, лінгвістики, фольклористики, ділової комунікації іноземною мовою. ВК доповнюють і поглиблюють досягнення програмних результатів, передбачених в ОП. Освітня програма також надає здобувачам вищої освіти можливість, за

бажанням, отримати базові знання з третьої іноземної мови (німецької /французької /італійської /новогрецької /китайської). Загальний курс вибіркової компоненти ВК20 становить 15 кредитів ЄКТС (3 кредити на семестр).

#### **4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обов'язі, передбаченому законодавством.**

Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти відбувається відповідно через вибір: ВК відповідно до «Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова», затвердженого рішенням Вченої ради ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://bit.ly/3TFwIsw>), і «Порядку та умов обрання вибіркового навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти, що навчаються на факультеті романо-германської філології Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<https://bit.ly/4cxHzwj>). Структура та зміст ОП передбачають можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти: шляхом індивідуального вибору навчальних дисциплін в обов'язі, передбаченому ОП (24 кредити ЄКТС). Про зміст дисциплін здобувачів інформують перед вибором: здобувачі мають можливість ознайомитися з анотаціями до дисциплін, з робочими програмами та силабусами, які розміщені в розділі «Навчальні матеріали» на сайті кафедри. Список вибіркового навчальних дисциплін уточнюється й оновлюється щороку відповідно до рекомендацій зовнішніх і внутрішніх стейкхолдерів, а також з урахуванням пропозицій здобувачів. Порядок вибору дисциплін регламентують «Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова» (<https://bit.ly/3TFRMiP>); «Положення про визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності» (<https://bit.ly/4cdhQcl>); Положення про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті (<https://bit.ly/3IGts9X>). Також в ОП представлено увесь перелік ВК, який забезпечує реалізацію права вибору здобувачів освіти відповідно до пункту 15 частини першої статті 62 Закону України «Про вищу освіту». У реальності такого вибору переконалася й ЕГ. Каталог дисциплін досить широкий, що було підтверджено здобувачами під час інтерв'ю. Проблемних ситуацій із вибором ВК у здобувачів освіти не виникає. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх дисциплін. ЗВО всіляко сприяє формуванню індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти та пропонує належний спектр курсів.

#### **5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.**

Організація практичної підготовки відбувається в ЗВО на основі формування професійних компетентностей та за рахунок проведення практики відповідно до Положення про порядок проведення практики здобувачів вищої освіти університету (<https://bit.ly/3TlA2D>). ОП та навчальний план передбачають виробничу (педагогічну) практику з першої та другої іноземної мови та з зарубіжної літератури у 7 семестрі (6 кредитів ЄКТС) та перекладацьку практику (без відриву від навчання) у 8 семестрі (3 кредити ЄКТС). Педагогічна практика дозволяє здобути такі компетентності: ЗК05-12, 14, СК13,14,15, а перекладацька – ЗК03, 09-12, СК02-04, 06, 09, 11, 12. Метою педагогічної практики є актуалізація у здобувачів практичних умінь викладати з використанням сучасних цифрових технологій іноземні мови, зарубіжну літературу, проектувати та впроваджувати виховні заходи, організовувати освітній процес у закладі загальної середньої освіти відповідно до положень теорії навчання, виховання, наукових засад внутрішньошкільного управління, прогресивного педагогічного досвіду. Перекладацька практика уможливорює поглиблення і закріплення теоретичних знань та формування у здобувачів професійних умінь та навичок перекладу в мовній парі «іспанська-українська», а також виховання у здобувачів потреби систематично поповнювати свої знання і творчо їх застосовувати в практичній діяльності у сфері своєї майбутньої спеціальності. ЕГ переконалася у достовірності наведених фактів після спілкування з роботодавцями, які представляли бази практик та зі студентами. Здобувачі освіти та випускники відзначають високий рівень практичної підготовки у ЗВО.

#### **6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.**

Аналіз змісту ОК, ПРН й матриць відповідності засвідчує можливість набуття здобувачами заявлених в ОП soft skills. Розробники у Відомостях із СО загалом валідно зазначили, що розвиток soft skills здобувачів вищої освіти здійснюється, зокрема, через взаємодію здобувачів з викладачами, між собою тощо. У межах ОП набуття здобувачами ВО соціальних навичок відбувається через обов'язкові освітні компоненти ОК1 «Філософія», ОК3 «Педагогіка», ОК11 «Перша іноземна мова (іспанська)», ОК12 «Друга іноземна мова (англійська)», ОК17 «Основи теорії мовних комунікацій», ОК21 «Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність», ОК24 «Виробнича (педагогічна) практика», ОК25 «Перекладацька практика (без відриву від навчання)». ЕГ переконалася у достовірності наведених фактів у Відомостях із СО, студенти підтверджують проведення великої кількості культурних заходів, які допомагають сформувати відповідні soft skills. Здобувачі освіти проінформували про проведення великої кількості наукових заходів, низки гуртків, проведення наукових конференцій для студентів, куди студенти постійно залучаються та дізнаються щось нове і всебічно розвиваються. До формування soft skills долучаються і роботодавці, коли працюють зі студентами під час проходження практики.

Розвитку соціальних навичок сприяють різноманітні культурні заходи, що організуються в університеті: «Mechnikov start fest», «Битва факультетів», «День ОНУ в Ботанічному саду», «День відкритих дверей», тематичні ярмарки, конкурси, благодійні концерти. Ці та інші події в хронологічному порядку викладено на сторінках соціальних мереж: Фейсбук - <https://bit.ly/48XK1cc>, Instagram - <https://bit.ly/3TFx1na>, Telegram - [https://t.me/Mechnikov\\_info](https://t.me/Mechnikov_info). Під час усіх проведених зустрічей з науково-педагогічними працівниками, студентами та роботодавцями ЕГ отримала підтвердження того, що ЗВО приділяє неабияку увагу формуванню відповідних soft skills серед здобувачів освіти, що уможливило їх конкурентоспроможність на ринку праці.

#### **7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).**

ОП підготовлено згідно стандарту вищої освіти з галузі 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (<https://bit.ly/3VgzYMh>).

#### **8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.**

Аналіз ОП і навчального плану засвідчує, що обсяг фактичного навантаження здобувачів є оптимальним для досягнення ПРН і відповідає нормам, зафіксованим у нормативних документах ЗВО. Загальний обсяг підготовки здобувачів освіти складає 240 кредитів ЄКТС. Нормативна частина складає 180 кредитів (5400 годин) або 75% від загального обсягу навантаження, з них аудиторних 1996 годин (37%), самостійна робота – 3404 години (63%). Вибіркова частина містить 60 кредитів (1800 годин) або 25% від загального обсягу навантаження, з них аудиторних – 648 годин (36%), самостійна робота – 1152 години (64%). Самостійна робота прописана у силабусах, методичних матеріалах та у завданнях для самостійної роботи. Студенти під час зустрічі з ЕГ підтверджують, що їхнє тижневе аудиторне навантаження не перевищує зазначеного часу та висловлюють задоволеність організацією освітнього процесу.

#### **9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.**

Практика реалізації дуальної форми навчання за ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська» - відсутня.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 2:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.**

ОП враховує сучасні вимоги до нового покоління фахівців-філологів, прописані у Стандарті вищої освіти за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. ЕГ відносить до сильних сторін ґрунтовну філологічну підготовку здобувачів на ОП, що акредитується. ЗВО формує індивідуальну освітню траєкторію здобувачів освіти, пропонує низку вибірових перекладацьких дисциплін з перекладу двох мов, міжкультурної комунікації, соціальної та цифрової комунікації, що відповідає сьгодні сучасним стандартам. ОП забезпечує формування індивідуальної освітньої траєкторії.

##### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.**

На думку експертної групи, слабкі сторони чи недоліки у контексті Критерію 2 на даній ОП відсутні.

##### **Рівень відповідності Критерію 2.**

Рівень В



## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.**

Освітня програма загалом відповідає визначеному критерію: обсяг ОП та окремих ОК відповідає вимогам законодавства, зміст програми в цілому має чітку структуру, а освітні компоненти в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та ПРН. Зміст ОП відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності 035 «Філологія», а саме 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Структура програми забезпечує формування індивідуальної освітньої траєкторії, обсяг навчального навантаження, яке студент має право обрати самостійно, становить 25% від загального (60 кредитів ECTS), що відповідає Закону України «Про вищу освіту». Навчальний план ОП передбачає вагому частку практичних занять та комунікативно-перекладацьку практику, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності. Освітня програма спрямована на набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), які відповідають заявленим цілям. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах ECTS) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання. Обов'язкові ОК складають логічну взаємопов'язану систему, дозволяють сформувати загальні і спеціальні (фахові) компетентності, досягнути РН, визначені Стандартом. Вважаємо, що рівень відповідності ОП Критерію 2 можна оцінити як В.

## **Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:**

### **1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.**

На офіційному сайті ОНУ імені І. І. Мечникова міститься достовірна, чітка та зрозуміла інформація щодо вступу (<https://bit.ly/3IHGIvo>). У відкритому доступі додаткова інформація щодо правил прийому до ОНУ імені І. І. Мечникова іноземних громадян: <http://imo.onu.edu.ua/en/>. У Додатках до Правил перелік вагових коефіцієнтів оцінок із НМТ, інформація про конкурсні предмети, результати НМТ 2022 р. або ЗНО 2020-2021 рр. з яких можна зараховувати при вступі (<https://bit.ly/3IHGIvo>). На перший курс навчання для здобуття освітнього ступеню бакалавра приймаються особи з повною загальною середньою освітою. Уся важлива інформація, у тому числі стосовно структури, змісту та критеріїв оцінювання мотиваційного листа, подана ясно та легко для розуміння і не містить жодних елементів, які б могли бути розцінені як дискримінаційні.

### **2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.**

Прийом вступників на освітню програму «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» в ОНУ імені І. І. Мечникова відбувається відповідно до загальних правил прийому у 2023 році (<https://bit.ly/3IHGIvo>). Додатки до Правил містять Перелік вагових коефіцієнтів оцінок із НМТ та інформацію про конкурсні предмети, результати НМТ 2022 р. або ЗНО 2020-2021 рр. з яких можна зараховувати при вступі (<https://bit.ly/48XurNR>). На перший курс навчання для здобуття освітнього ступеню бакалавра приймаються особи з повною загальною середньою освітою. Відбір проводиться на підставі результатів НМТ, де Українська мова має коефіцієнт 0,4, Математика – 0,3. З огляду на спеціалізацію програми, найбільший (0,4) коефіцієнт серед предметів на вибір вступника має «Іноземна мова». Для інших предметів за вибором встановлено такі коефіцієнти: Історія України – 0,3, Біологія/фізика/хімія – 0,2. Нижній поріг конкурсного балу складає 130 (бюджет) та 100 (контракт). При складанні рейтингового списку комісія також враховує мотиваційний лист абітурієнта, який висвітлює бажання і готовність навчатися за обраною ОП.

### **3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Процес визнання навчальних результатів, здобутих в інших вищих навчальних закладах, регламентовано «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ОНУ» (<https://bit.ly/49SSFdx>). Студенти, що беруть участь у програмах академічної мобільності, мають обрати необхідні для вивчення модулі в інших закладах вищої освіти та отримати згоду на вибір предметів та програму мобільності від уповноважених осіб університету. Після навчання в інших закладах, відповідальні особи ОНУ аналізують надані документи для визначення обсягу вивчених дисциплін. Розбіжності між програмами мобільності та навчальними планами ОНУ не мають перевищувати 30% від загального часу, відведеного на навчання за дисциплінами. Якщо виникає незбіг назв дисциплін, проводиться порівняльний аналіз засвоєних компетенцій для встановлення їхньої відповідності стандартам освіти ОНУ, на основі яких ухвалюється рішення про визнання цих дисциплін виконаними. Під час зустрічі ЕГ зі здобувачами студентка четвертого курсу підтвердила завершення програми академічної мобільності в Університеті Гранади (Іспанія), яка відбувалась з 11.09.2023 по 29.01.2024, і перезарахування низки предметів ОП. Щодо можливості перезарахування ВК «Міжнародні іспити та тести з іспанської мови (загалом 9 кредитів)», яке видається логічним, зважаючи на те, що навчання за кордоном передбачає складання міжнародних іспитів на знання мови країни (що було засвідчено здобувачкою), ситуація

залишилась невизначеною, оскільки в Відомостях було зазначено, що вона буде здавати курс після повернення зі стажування, а здобувачка зазначила, що курс було перезараховано.

#### **4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Результати неформальної освітньої діяльності можуть бути офіційно визнані відповідно до «Положення про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здобувачами вищої освіти ОНУ імені І. І. Мечникова» (<http://surl.li/gzipt>), зміст якого доступний всім учасникам процесу. Цей процес визнання можливий для дисциплін як обов'язкових, так і вибіркових, в межах, які не перевищують 10% від усього об'єму кредитів, наданих за навчальний рік, проте не більше шести кредитів. Під час зустрічей здобувачі вони підтвердили заохочення з боку НПП щодо набуття неформальної освіти, зокрема, проходження курсу «Академічна доброчесність в європейському освітньому і науковому просторах: багатовимірна імерсивна модель» (проєкт «AICE - With Academic integrity to EU values: step by step to common Europe») (5 кредитів) і зарахування результатів такого навчання. При цьому під час зустрічі на питання здобувачці 2 курсу до якої міри співвідноситься курс «Академічна доброчесність в європейському освітньому і науковому просторах: багатовимірна імерсивна модель» (проєкт «AICE - With Academic integrity to EU values: step by step to common Europe») (5 кредитів) із у ОК21 «Основи наукового дослідження, академічне письмо та академічна доброчесність» (3 кредити), якщо в ОК21 темі академічної доброчесності присвячено 1 годину, а решта стосується Організація наукової діяльності в Україні (вимогам до змісту (в тому числі, магістерських робіт), методам дослідження тощо) (див. Роб програму з ОК21), чіткої відповіді не отримано. Відповідно до Відомостей про самооцінювання, проходження зазначеного курсу здобувачами 3-4 курсів передбачає «перезарахування будь-якого вибіркового курсу за їхнім вибором». Це суперечить процедурі, описаній у «Положення про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здобувачами вищої освіти ОНУ імені І. І. Мечникова» (<https://cutt.ly/q6wPKwv>), оскільки перезарахованими (за пунктом 2.4) «Положення про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здобувачами вищої освіти ОНУ імені І. І. Мечникова») можуть бути «тільки ті навчальні результати, які відповідають тематичному, обсяговому та змістовному компоненту відповідної навчальної дисципліни, або її частини», а цю відповідність має визначати спеціальна комісія.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 3:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.**

На думку ЕГ, виключно унікальних інноваційних позитивних практик у контексті Критерію 3 ЗВО не має.

##### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.**

Суттєвих недоліків, виправлення яких потребує багато часу, не виявлено. Врахування результатів неформальної освіти інколи суперечить внутрішнім Положенням ОНУ імені І.І. Мечникова, зокрема щодо практичної реалізації розгляду тематичної та змістової відповідності. Рекомендуємо до початку наступного навчального року: 1) забезпечити здобувачів повною інформацією щодо вимог до заліків та екзаменів у єдиному уніфікованому інформаційному середовищі; 2) увідповіднити врахування результатів неформальної освіти внутрішнім Положенням ОНУ імені І.І. Мечникова.

##### **Рівень відповідності Критерію 3.**

Рівень В

##### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.**

Повністю відповідними акредитаційним вимогам можна вважати: практику розміщення інформації (в тому числі, додаткової) щодо правил прийому та навчання на офіційних сторінках університету (п.3.1); врахування специфіки ОП при прийомі на навчання через найвищий серед інших коефіцієнт результатів іспитів з іноземної мови п.3.2). Частково відповідною акредитаційним вимогам вважаємо практику зарахування результатів навчання, отриманих в інших ЗВО (п.3.4.): алгоритм зарахування – дієвий, однак потребує вдосконалення, зокрема врахування складених в результаті академічної мобільності міжнародних іспитів із знання іспанської мови. Система перезарахування результатів неформальної освіти не має суперечити «Положенню про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здобувачами вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» і передбачати

перезарахування здобутків здобувачам 3-4 років навчання у будь-який вибірковий курс за їхнім вибором (п. 3.3.). Виявлені неузгодженості можуть бути усунуті впродовж поточного навчального року.

#### **Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:**

**1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.**

Освітній процес в ОНУ визначається Положенням про організацію освітнього процесу (2022) (<https://cutt.ly/F5p5eND>). З трьох ОК (ОК7, ОК20 та ОК25), у межах яких планується набувати ПРН20, лише ОК20 є курсом практичного спрямування, обсяг (3 кредити) та оглядовий характер (різні аспекти, професійні сфери тощо) якого роблять набуття практичних навичок ускладненим: на набуття технологічних компетенцій письмового перекладача та навичок усного перекладу передбачено по 2 години практичних відповідно. ПРН18 в контексті набуття навичок управління комплексними діями в перекладацькій діяльності передбачається виключно за рахунок ОК25, перекладацької практики, яка відбувається без відриву від навчання і переважно в університеті. Під час зустрічі здобувачі 4 курсу вагались у визначенні того, який саме переклад (усний чи письмовий) буде на кваліфікаційному іспиті, не демонстрували обізнаності щодо тих перекладацьких технологій (CAT-інструментів), які використовують сучасні письмові перекладачі, що підтверджує припущення щодо часткового досягнення ПРН20 і придатності до працевлаштування в сфері 2444.2. Нормативними документами, що забезпечують студентоцентрований підхід, є положення «Про організацію освітнього процесу» (<https://cutt.ly/F5p5eND>) навчання здобувачів ВО за індивідуальним навчальним графіком (<https://cutt.ly/V5p6Oun>), про порядок реалізації здобувачами ВО права на вільний вибір навчальних дисциплін в ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://cutt.ly/t5aqiTe>), організації і проведення опитування здобувачів (<https://cutt.ly/a5augqC>), у Статуті ОНУ імені І. І. Мечникова визначено принципи студентського самоврядування. Оцінка задоволеності студентів навчальним процесом встановлюється через регулярні індивідуальні, анонімні опитування здобувачів, звіти за якими оприлюднено у вільному доступі на сторінці Центр забезпечення якості освіти (<http://surl.li/gnpps>). На зустрічі зі ЕГ здобувачі засвідчили, що вважають навчання студентоцентрованим, можуть обирати ВД, теми курсових робіт та їх керівників і констатували повну задоволеність формами та методами навчання. Однак згідно з «Результати опитування» (<http://surl.li/rlars>) здобувачі відзначали непотрібність деяких курсів або нерівномірність розподілу навантаження. В наданих протоколах щодо оновлення ОП результатів урахування таких вимог студентів не виявлено. Під час зустрічі з ЕГ НПП зазначали, що відповіддю на прохання студентів щодо збільшення комунікативної практики (очевидно, практики мови) стало впровадження відповідних ВД. На питання до представників студентського самоврядування щодо побажання респондентів: «Хотілося б щоб деякі викладачі з повагою спілкувалися з студентами» було зазначено, що такі питання ними не розглядалися і про такі ситуації їм невідомо. Принципи академічної свободи студентів і викладачів закріплені у Статуті ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://cutt.ly/C5auWJi>), Кодексі академічної доброчесності (<https://cutt.ly/S5auDxd>).

**2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).**

На початку кожного навчального семестру всі учасники освітнього процесу своєчасно отримують важливу інформацію, яка включає цілі, зміст та очікувані результати кожного з предметів, а також форми та критерії оцінювання. Всі ці дані доступні на офіційному веб-сайті Одеського національного університету (<https://cutt.ly/75apKbq>), на сайті факультету романо-германської філології (<https://cutt.ly/x5ap4aa>), на сайті кафедри іспанської філології <https://cutt.ly/x5ap4aa> та на веб-сайтах інших кафедр. Графік освітнього процесу та розклад атестаційних тижнів відображають підсумкові форми контролю і також доступні всім учасникам. Для того, щоб отримати більше інформації або уточнити деталі, студенти можуть скористатися індивідуальними консультаціями викладачів. Під час зустрічі ЕГ зі здобувачами на прохання прокоментувати зауваження висловлене в Опитуванні центру якості за 2022-2023 н.р. (<http://surl.li/rlars>) «Ще бажано, щоб усі викладачі вже на початку дисципліни могли відповісти на питання «Як буде закриватися дисципліна, це буде залік з питаннями/тест/і т.д.», бо не зрозуміло абсолютно, коли відповідають «не знаю/подивимось/ще рано» відповіли, що для них це не релевантно. При цьому на питання до здобувачів 4 курсу щодо того, чи відомо їм, чи є завдання з перекладу, та з якого саме виду (усного чи письмового) на державному іспиті, впевненої відповіді отримано не було.

**3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.**

Згідно зі Статутом ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://cutt.ly/C5auWJi>), однією з ключових особливостей освітнього процесу є взаємозв'язок навчальної діяльності, наукових досліджень і практичного застосування отриманих знань. Робочі програми курсів включають проведення практичних та семінарських занять, які передбачають виконання студентами дослідницьких завдань, таких як аналіз наукової літератури, пошук інформації та її аналіз, а також збір емпіричних даних і їх аналітичну обробку. ОК «Лексикологія іспанської мови», «Теоретична граматики іспанської

мови», «Стилістика іспанської мови», та «Переклад ділового, художнього, публіцистичного мовлення» містять елементи такої дослідницької роботи. Фундамент для наукових досліджень закладається під час курсових робіт з іноземної літератури та іспанської філології, які є складовими вирішення складних наукових завдань і дозволяють студентам розвивати навички дослідницької роботи. Студенти також беруть участь у щорічних наукових конференціях факультету романо-германської філології, а також у міжнародних та всеукраїнських конференціях.

#### **4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.**

Актуалізація змісту освітніх компонентів є необхідною частиною структурування освітньої діяльності в ОНУ імені І. І. Мечникова і регламентовано відповідними положеннями про освітній процес (<https://cutt.ly/F5alJUw>) і освітні програми (<https://cutt.ly/s5al2b6>). ОНУ імені І. І. Мечникова забезпечує постійний контроль і оновлення освітніх програм залученням студентів, представників ринку праці та інших зацікавлених сторін, щоб відповідати цілям програми та потребам суспільства і економіки. Щорічно перед початком навчального року перевіряється відповідність змісту навчальних програм сучасним вимогам, при цьому робочі програми курсів ретельно переглядаються і схвалюються на засіданнях кафедр. Періодично оновлюються навчально-методичні матеріали та списки рекомендованої літератури. Результатом участі НПП в вебінарах, організованих університетами Саламанки та Гранади в Іспанії, стало розроблення методичних указівок для ОК Лінгвокраїнознавства та Теоретична граматики. Результати стажування в Університеті Лас-Пальмас-де-Гран-Канарія посилили ОК «Вступ до перекладознавства». Зауважимо, що згідно зі «Звітом за результатами анкетування здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, які навчаються за освітньо-професійною програмою Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» <http://surl.li/r1aoo>, відсоток тих, хто вважає що навчання «належним чином готує мене до сучасної кар'єри за моєю спеціальністю» відсоток повністю згодних знижується від 61% на першому курсі до 12% на четвертому. Відзначаючи активне оновлення змісту навчальних дисциплін, спрямованих на вивчення іспанської та англійської мов та методики їхнього викладання, зауважимо неврахування сучасних практик у викладанні перекладу: чіткого розмежування викладання усного та письмового перекладу, сервісорієнтованості та технологічності галузі, про яку, в тому числі, говорили випускники ОП, які працюють перекладачами аудіовізуальних продуктів або локалізаторами. Прикметно, що стейкхолдери-представники освітніх установ, видавництв, готельного комплексу мають помітний вплив на ОП, зокрема, на впровадження обов'язкових ОК, а вплив представників ринку перекладів помітний лише на рівні вибіркового дисциплін.

#### **5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.**

Інтернаціоналізація освітніх програм та наукова дипломатія є ключовими напрямками розвитку ОНУ імені І.І. Мечникова на період з 2020 по 2025 роки (<https://cutt.ly/k5azHXk>, <https://cutt.ly/a5a0JXC>). ОНУ імені І. І. Мечникова – член Європейської Університетської Асоціації, Всесвітньої Асоціації Університетів, Наглядової Ради Magna Charta, одним з членів-засновників Євразійської Асоціації Університетів, він є членом Чорноморської Мережі Університетів, Дунайської конференції ректорів та багатьох інших організацій, учасник понад 40 проєктів міжнародних наукових та освітніх програм, включаючи Horizon 2020, FP7, Erasmus, TEMPUS та інші. Кафедра іспанської філології співпрацює з посольствами Іспанії, Аргентини, Куби і Мексики в Україні, а її викладачі та студенти активно беруть участь в міжнародних семінарах, конференціях та стажуваннях, організованих Інститутом Сервантеса та університетами Гранади та Кадіса. Кафедра також активно включена у програму міжнародної академічної мобільності Erasmus+. Міжнародні стажування НПП впливають на якість освіти на ОП через регулярне оновлення ОК мовного та викладацького спрямування. Зауважимо, що деякі з оновлень «Завдяки стажуванню в Університеті Лас-Пальмас-де-Гран-Канарія та співпраці з факультетом Усного та письмового перекладу ... РП з перекладацької практики в напрямку наближення навчальної практики до завдань реального сектору економіки» (Відомості про СО) не спричинило очевидного впливу на формат та місце проходження практики, яка на відміну від іспанських університетів, в ОНУ відбувається в університеті без відриву від навчання.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 4:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.**

Сильними сторонами ОП можна вважати спрямування на інтернаціоналізацію та наукову дипломатію, реалізовані членством у Європейській Університетській Асоціації, Всесвітній Асоціації Університетів, Наглядовій Раді Magna Charta, Євразійській Асоціації Університетів, Чорноморській Мережі Університетів. Міжнародні стажування та участь у конференціях, організованих Інститутом Сервантеса, Асоціацією Іспаністів України, університетами Гранади, Кадіса, Університетом Лас-Пальмас-де-Гран-Канарія, у тому числі завдяки підтримці посольства Іспанії в Україні, впливають на високий рівень мовної підготовки здобувачів, засвідчений вітчизняними та закордонними роботодавцями та освітніми установами.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.**

Обмеженість годин для практичних занять із перекладу, недиференційованість видів та аспектів перекладу у єдиному практичному курсі з перекладу впливають на набуття ПРН6, ПРН14, ПРН18. Проведення перекладацької практики без відриву від навчання в університеті обмежує можливості отримати досвід роботи в реальних секторах економіки. Незважаючи на практичний досвід викладачів у галузі перекладу, студенти і випускники відзначають недостатність реального досвіду і практичних навичок, необхідних на ринку праці, констатують брак курсів прикладного характеру. Рекомендації: 1) збільшити обсяг ОК перекладацького спрямування за рахунок нових курсів перекладу галузей, найбільш затребуваних на регіональному рівні; 2) виокремити усний та письмовий переклад в окремі ОК; 3) актуалізувати набуття технологічних та сервісорієнтованих компетенцій в ОК з (письмового) перекладу; 4) проводити перекладацьку практику з відривом від навчання на базах практики реального сектору економіки.

#### **Рівень відповідності Критерію 4.**

Рівень В

#### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.**

Відповідними акредитаційним вимогам можна вважати: поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми через підтверджену здобувачами залученість студентів до такої діяльності (п. 4.3); навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти, що підтверджено результативною міжнародною діяльністю НПП та студентів, визнанням академічних та професійних здобутків випускників як в академічному, так і в професійному середовищі (п. 4.5). Частково відповідними акредитаційним вимогам вважаємо спосіб набуття ПРН, пов'язаних із перекладацькою діяльністю, оскільки форми, методи та обсяг відповідних курсів чи видів діяльності (перекладацька практика) не повністю відповідні потребам перекладацької індустрії (п. 4.1.), а оновлення змісту освіти з урахуванням таких потреб відбувається за рахунок вибіркового дисциплін, що не гарантує набуття відповідних компетенцій усіма учасниками процесу (п. 4.5.). Здобувачі не демонструють повну обізнаність із порядком та критеріями оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (п. 4.2.), хоча адміністрація усвідомлює проблему і використовує формальні та неформальні канали поширення такої інформації. Виявлені неузгодженості можуть бути усунуті впродовж поточного навчального року.

#### **Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:**

**1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.**

У ЗВО діє низка форм контролю за оцінювання рівня знань здобувачів та розроблені критерії оцінювання за кожною ОК зокрема для моніторингу вмінь та навичок здобувача. Вибір контрольних заходів, методів та критеріїв регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/3TFqDwc>), «Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти» (<https://bit.ly/3TiH7Jn>), «Положенням про ректорський контроль рівня знань здобувачів вищої освіти» (<https://bit.ly/43iCNOV>). Серед основних видів контролю практикується поточний, періодичний та підсумковий. Основними формами і методами поточного контролю є усне та письмове опитування; усні презентації, тестування; виконання індивідуальних завдань, письмовий переклад; презентації власного проекту тощо. Поточний контроль допомагає здійснити моніторинг засвоєння, сприйняття та практичного застосування вивченого матеріалу. Періодичний контроль включає у себе письмові самостійні та контрольні, модульні роботи. Підсумковий контроль проводиться з усіх ОК освітньої програми у формі заліку, екзамену та підсумкового атестаційного екзамену. Екзамен із навчальної дисципліни складають у письмовій, усній формі або у формі тестування. Підсумкова атестація здобувачів освіти проводиться екзаменаційною комісією після виконання програми підготовки за рівнем вищої освіти. Усі контрольні форми доводяться до відома здобувачів на першому занятті з дисципліни, де викладач чітко пояснює, як буде відбуватися оцінювання протягом курсу, відповідні форми прописані у силабусах навчальних дисциплін. Критерії оцінювання знань здобувачів освіти з навчальних дисциплін регламентовані «Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти» (<https://bit.ly/43kiwIG>), де чітко визначено форми та цілі всіх видів контрольних заходів. Зокрема, зарахування заліку стартує від 60 балів, екзамен проводиться для всіх, незалежно від поточних оцінок. Критерії оцінювання прописано у робочих програмах та силабусах ОК, які є у відкритому доступі на сайті ОНУ (<http://surl.li/gngzg>). Крім того, здобувачі освіти отримують необхідну інформацію на початку семестру та під час індивідуальних або групових консультацій і настановчих конференцій з практик. Окрім того, усю необхідну інформацію про контроль, моніторинг та критерії можна побачити в індивідуальному плані здобувача.

## **2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).**

У ЗВО за даною ОП фінальна атестація здійснюється згідно зі Стандартом вищої освіти України, зокрема, за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти передбачено проведення атестаційного екзамену. За даною ОП атестація здійснюється у формі атестаційного екзамену з іспанської мови та зарубіжної літератури та Атестаційного екзамену з англійської мови (друга іноземна мова). Проведення атестації здобувачів вищої освіти регламентується «Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж ОНУ імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/49SThjl>). Програми атестаційних екзаменів розміщені на сайті університету (<http://surl.li/gngzg>). Атестація відбувається на засіданні екзаменаційної комісії.

## **3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

У ЗВО питання академічної доброчесності, у тому числі врахування її аспекту під час контрольних заходів, регламентується «Кодексом академічної доброчесності учасників освітнього процесу» (<https://bit.ly/49XgEYR>), «Положенням про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/3TFqDwc>), «Положенням про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти» (<https://bit.ly/3TiH7Jn>). У випадку навчання та роботи в дистанційному режимі, існує «Положення про проведення контрольних заходів із використанням технологій дистанційного навчання» (<https://bit.ly/3TBVjfw>). З метою забезпечення об'єктивності оцінювання, до оцінювання залучають двох викладачів, якщо справа стосується оцінювання ОІМ - то трьох. Згідно з «Положенням про політику та порядок врегулювання конфліктних ситуацій» (<https://bit.ly/3TFEG55>), у разі виникнення конфлікту здобувач може подати скаргу до Комісії з врегулювання конфліктних ситуацій (учасники - представник юридичного відділу, проректор, начальник навчального відділу). З метою забезпечення об'єктивного та неупередженого повторного проходження контрольних заходів у ЗВО діють «Положення про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/3TFqDwc>) і «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти» (<https://bit.ly/3TiH7Jn>). У випадку академічної заборгованості, вона ліквідується або безпосередньо викладачу, або ж при комісії з трьох осіб (декан, завідувач, викладач). Графік ліквідації академзаборгованостей складається деканатом факультету, узгоджується із керівником навчального відділу і оприлюднюється не пізніше дати закінчення сесії. Академічна заборгованість повинна бути ліквідована до початку наступної сесії. Здобувачі, які не склали атестаційний екзамен, мають право на повторну (з наступного навчального року) атестацію протягом трьох років після відрахування з університету (у період роботи ЕК).

## **4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.**

У ЗВО діє «Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/49XgEYR>) та «Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/4chCacu>). Згідно з нормативними документами в ОНУ здійснюється перевірка курсових робіт на антиплагіат з використанням ліцензійного програмного забезпечення (<http://surl.li/mjfdx>) – системи Unicheck, відповідальні за перевірку - «Моніторинг плагіату», спеціальний сектор Наукової бібліотеки. Текстові запозичення не повинні перевищувати 25%, у противному випадку курсова робота повертається здобувачу на доопрацювання. Порядок та правила перевірки робіт наведено на сайті Наукової бібліотеки (<http://surl.li/bjkqh>). У випадку виявлення порушення, здобувачі можуть скористатися електронною скринькою довіри університету, яка розташована на сайті ОНУ (<http://surl.li/bjkqi>) і повідомити про академічну недоброчесність. У розділі 6 «Кодексу академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ імені І. І. Мечникова» (<http://surl.li/lydes>) та п. 2.6.-2.9. «Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ імені І. І. Мечникова» (<http://surl.li/gnpst>) чітко прописані механізми реагування на випадки академічної недоброчесності на всіх рівнях. За порушення академічної доброчесності здобувачами освіти передбачена така відповідальність: повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит, залік, тощо); повторне проходження відповідної ОК освітньої програми; відрахування із закладу освіти; позбавлення академічної стипендії; позбавлення наданих закладом освіти пільг з оплати навчання. На ОП оказіонально трапляються випадки порушення академічної доброчесності під час виконання різних видів робіт поточного контролю, зазвичай це списування при виконанні письмових контрольних робіт. Механізми реагування різні - якщо випадок не

регулярний, то достатньо усного попередження, якщо робота списана на 90% і більше то можливе не зарахування даного завдання з можливістю перескладання.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 5:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.**

На думку ЕГ, виключно унікальних інноваційних позитивних практик у контексті Критерію 5 ЗВО не має.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.**

Суттєвих недоліків не виявлено.

#### **Рівень відповідності Критерію 5.**

Рівень В

#### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.**

ОП відповідає Критерію 5. Підкритерій 5.1 відповідає вимогам Критерію: на ОП проводяться систематичні опитування щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання для нормативних ОК. Форми атестацій здобувачів вищої освіти відповідають чинному стандарту вищої освіти. Тож підкритерій 5.2 відповідає вимогам. В результаті оцінки підкритерію 5.3 встановлено, що той відповідає вимогам критерію 5: у ЗВО визначено чіткі правила проведення контрольних заходів і повторного їхнього проходження здобувачами. Підкритерій 5.4 цілком відповідає вимогам: принципи академічної доброчесності імplementовані в інституційну культуру ЗВО, підкріплені нормативними документами, послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу. Популяризація академічної доброчесності серед здобувачів ОП відбувається постійно в рамках інформаційних заходів для усіх учасників освітнього процесу. Зважаючи на це, ЕГ дійшла висновку про відповідність освітньої програми рівню «В» за критерієм 5.

### **Критерій 6. Людські ресурси:**

#### **1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації ОП, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та ПРН. Проаналізувавши зведену інформацію про викладачів, подану у відомостях про самооцінювання, так інші уточнювальні документи, слід зазначити, що НПП мають необхідний досвід роботи, наукові ступені й вчені звання за спеціальністю, досягнення та здобутки у навчальній, методичній, організаційній роботі та науковій діяльності (беруть участь у вітчизняних та міжнародних наукових конференціях, колоквиумах, проходять стажування). ЕГ пересвідчилась у відповідності їх академічної / професійної кваліфікації ОК, що викладаються, та забезпечують досягнення цілей ОП та ПРН. Так, к. філол.н. Григорович О. В. має ПК та АК для викладання ОК06, ОК07, ОК17, ОК21; д. пед. н. Князян М.О. має ПК та АК для викладання ОК03; к. філол.н. Стрій Л. І. має ПК та АК для викладання ОК02; к. філол.н. Гринько володіє ПК та АК для викладання ОК13, ОК15, ОК16; к. філол.н. Гродська Е. Б. володіє ПК та АК для викладання ОК11, ОК21, ОК12; Колбаєнкова Т. Б. має ПК для викладання ОК20 та ОК22; к. філол.н. Васильєва О. О. має ПК та АК для викладання ОК11; к. філол.н. Рябенко М. І. володіє ПК та АК для викладання ОК03; к. філол.н. Кашуба М. В. володіє ПК та АК для викладання ОК19. Під час зустрічі ЕГ зі стейкхолдерами, випускниками, здобувачами ОП було визнано високий рівень кваліфікації викладачів. ЕГ не зафіксувала скарг здобувачів та стейкхолдерів на якість освітніх послуг, наданих НПП у межах ОП. Здобувачі освіти під час онлайн-зустрічі з ЕГ підкресливали якісний рівень викладання дисциплін. У свою чергу, стейкхолдери підтвердили високий рівень підготовки студентів під час проходження практики у їхніх закладах.

#### **2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.**

Проаналізувавши Положення про проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ОНУ імені І. І. Мечникова, викладеного на сайті ЗВО (<https://bit.ly/3Pr9Zhv>), ЕГ переконатися, що процедура конкурсного відбору викладачів на заміщення вакантних посад є прозорою, об'єктивною та незалежною. Після видання наказу про проведення конкурсу та публікації оголошення про проведення конкурсу на сайті університету відбувається перевірка керівником навчального відділу комплектності поданих кандидатами документів. Далі документи кандидатур передаються на розгляд конкурсною комісією ОНУ імені І. І. Мечникова, яка оцінює професійний рівень претендента на посаду та здійснює відбір на засадах «відкритості, гласності, законності, рівності прав членів експертно-кваліфікаційної (конкурсної) комісії (далі – конкурсна комісія), незалежності, колегіальності прийняття та об'єктивності й обґрунтованості рішень, неупередженого ставлення до кандидатів». Положення розроблено відповідно до Кодексу законів про працю України, Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», наказу Міністерства освіти і науки від 05.10.2015 року №1005 «Про затвердження Рекомендацій щодо проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) і Статуту Одеського національного університету імені І. І. Мечникова. Окремою процедурою забезпечення професійної придатності НПП є моніторинг їх відповідності чинним ліцензійним умовам (п. 38), наявність щонайменше 4 пунктів, що підтверджується у складі НПП акредитованої ОП. Під час зустрічі ЕГ зі стейкхолдерами (роботодавцями, випускниками та здобувачами) було відзначено високий рівень кваліфікації та професіоналізму викладачів ОП. Окрім того, як повідомили представники студентського самоврядування, в ЗВО регулярно проводяться конкурсні опитування для визначення найкращих викладачів. Про високий рівень професіоналізму НПП свідчать також результати опитування здобувачів ВО щодо якості викладання за ОП (<https://bit.ly/3TOZN57>).

### **3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.**

Потенційні роботодавці залучені до організації та реалізації освітнього процесу через участь у різноманітних заходах, зустрічах зі здобувачами освіти, викладачами, гарантом ОП. Роботодавці мають можливість взяти участь в обговоренні ОП шляхом опитування (анкети заповнили доц. Нестеренко О. А. (Національний університет «Одеська політехніка»), Біда О. О. (Одеський ліцей «Ланжеронівський»), Ларіонова Г. В. (Одеський ліцей «Ланжеронівський»), підприємці в сфері освіти: Л. Діленко, К. Борисенко, А. Мішук, працівники міжнародних компаній: А. Єлькіна, А. Гіревка, В. Карімов, К. Елія, А. Барська). Рецензії на ОП надали: Біда О. О. (Одеський ліцей «Ланжеронівський»), Орлишева Н.В. (ТОВ «Автодок-Юкрейн»). В обговоренні ОП брали участь: Біда О.О. (Одеський ліцей «Ланжеронівський»), Ларіонова Г. В. (Одеський ліцей «Ланжеронівський»), Мішук А. (мовна школи «Academia Palmeras», Кадіс, Іспанія), Орлишева Н. (ТОВ «Автодок-Юкрейн»). Роботодавці повідомляють про робочі посади та кар'єрні можливості на сайті відділу працевлаштування випускників та студентів, через соціальні мережі Facebook та Telegram, повідомлення на Viber (викладачі отримують повідомлення від роботодавців та передають всю інформацію студентам). Укладені угоди про проходження виробничої (педагогічної) практики в закладах загальної середньої освіти (ліцей № 2, 4, Ліцей «Ланжеронівський»). ЕГ рекомендує і надалі поширювати позитивну практику залучення представників роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

### **4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.**

ЗВО залучає, передусім, професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців до освітнього процесу через їхню участь в науково-практичних конференціях, відкритих лекціях, зустрічах, круглих столах та інших позааудиторних заходах на базі ОНУ. Так, була проведена зустріч із Н. Орлишевою, старшим фахівцем відділу інформаційно-комунікаційних мереж ТОВ «Автодок-Юкрейн», яка розповіла про можливості кар'єри у міжнародних компаніях взагалі і в ТОВ «Автодок-Юкрейн» зокрема. Лора Флойд, к.ф.н., перекладачка та авторка курсу «Формування навичок усного двостороннього перекладу», виступила з онлайн лекцією про шляхи використання різних підходів в усному перекладі. А. Мішук, засновниця мовної школи «Academia Palmeras» (місто Кадіс, Іспанія), провела онлайн зустріч, на якій розказала про перспективи міжнародного співробітництва з університетом Кадісу та про значення студентської мобільності для покращення рівня мовних компетентностей. Експерти рекомендують і надалі поширювати практику залучення представників роботодавців, професіоналів-практиків, експертів галузі до організації освітнього процесу та активніше їх залучати до спільного з НПП проведення аудиторних занять.

### **5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.**

Під час зустрічі з НПП, ЕГ пересвідчилась у тому, що ЗВО має налагоджену систему професійного розвитку викладачів, яка складається з різних компонентів. Передусім, це система проходження викладачами підвищення кваліфікації відповідно до «Положення про підвищення кваліфікації науково-педагогічних і педагогічних працівників». НПП проходять підвищення кваліфікації/стажування не рідше одного разу у 5 років. Університет підтримує участь НПП у вітчизняних та закордонних конференціях. Відділ аспірантури та докторантури організовує підготовку докторів філософії та докторів наук зі спеціальності 035 Філологія. Науково-дослідна частина координує організацію наукових конференцій, заохочує та підтримує науково-дослідницьку діяльність кафедр. У 2020 році



ОНУ отримав ліцензію на 3000 безкоштовних підписок на освітню онлайн платформу Coursera. Кожен викладач має безкоштовний доступ до платформ наукометричних, міжнародних баз даних Scopus та Web of Science. В рамках реалізації програми академічної мобільності НПП мають змогу пройти стажування і підвищити кваліфікацію у провідних ЗВО за межами України. Наприклад, ст. викл. Колбаєнкова Т. Б. пройшла багатопрофільне науково-педагогічне стажування в Університеті Лас-Пальмас-де-Гран-Канарія (Іспанія). В ОНУ запроваджено сертифікатні програми, навчання за якими зараховуються НПП як підвищення кваліфікації. Наприклад, НПП кафедри: доц. Григорович О. В., доц. Подгуренко А. В., викл. Красницька К. М. пройшли навчання на сертифікатній програмі «Соцмережі для освітян і науковців», яке було їм зараховане як підвищення кваліфікації (про що є відповідні документи).

## **6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.**

ЗВО має систему матеріального та морального заохочення викладачів до досконалості викладацької майстерності. П. 15. Статуту університету передбачає можливість встановлювати надбавки до заробітної плати за високі творчі досягнення в праці, виконання особливо важливої роботи. Згідно з п. 5.12 Статуту ученим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем на світовому рівні, може встановлюватися надбавка до заробітної плати. Для стимулювання творчої праці й педагогічного новаторства педагогічних, науково-педагогічних працівників Колективним договором ОНУ імені І. І. Мечникова (<http://surl.li/gmxse>) і «Положенням про матеріальне заохочення співробітників Одеського національного університету імені І. І. Мечникова» (Додаток 3 до Колективного договору) передбачено надбавки, доплати та преміювання НПП за визначні професійні досягнення. За рішенням Вченої ради ОНУ імені І. І. Мечникова викладачі представляються до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, відзначення преміями, грамотами тощо. Наприклад, доцент кафедри іспанської філології Ніцевич А.-А. О. у 2000 р. отримав відзнаку «Відмінник освіти України» Міністерства освіти і науки України, в 2022 р. доц. Григорович О. В. та ст. викл. Колбаєнкова Т. Б. отримали подяку ректорату і профкому ОНУ імені І. І. Мечникова за багаторічну віддану працю та високий професіоналізм. ЗВО практикує також преміювання НПП за публікацію у виданнях, що входять до міжнародної наукометричної бази даних Scopus або Web of Science.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 6:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.**

На ОП діє система професійного розвитку, що відповідає потребам та інтересам НПП: в ОНУ запроваджено власні сертифікатні програми, навчання за якими зараховуються НПП як підвищення кваліфікації. На ОП відбувається підтримка і стимулювання професійного та наукового розвитку НПП з боку ЗВО шляхом як морального (подяки, грамоти, відзнаки), так і матеріального (грошові надбавки, доплати, преміювання) заохочення.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.**

Роботодавці, експерти галузі та інші «зовнішні професіонали» недостатньо (епізодично) залучені до аудиторних занять та реалізації освітнього процесу за ОП: беруть участь, переважно, в позааудиторних заходах на базі ОНУ (науково-практичних конференцій, зустрічах, круглих столах тощо). ЕГ рекомендує практикувати залучення роботодавців різних професійних профілів (перекладацького, туристичного, дипломатичного, галузевого та ін.) до проведення аудиторних занять спільно з викладачами як в очній, так і в дистанційній формах, а також до керування практикою та участі в атестації здобувачів ВО. Такі практики можуть бути введені з наступного навчального року.

#### **Рівень відповідності Критерію 6.**

Рівень В

#### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.**

Підкритерії 6.1, 6.2, 6.5, 6.6 цілком відповідають акредитаційним вимогам. Академічна / професійна кваліфікація НПП, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених ОП цілей та ПРН (підкритерій 6.1), ЗВО має розгорнуту систему стимулювання викладацької майстерності та заохочення НПП за визначні досягнення у науково-методичній діяльності (підкритерій 6.6). При цьому ЗВО має сильні сторони та позитивні практики в рамках критеріїв 6.2 (підбір НПП для забезпечення якості ОП) та 6.5. (ЗВО активно сприяє підвищенню викладацької й професійної майстерності НПП, що позитивно впливає на якісну реалізацію освітнього процесу). Часткова відповідність вимогам підкритеріїв 6.3 та 6.4 (недостатня задіяність до реалізації ОП та до викладання ОК, ВК стейкхолдерів різних сфер потенційного працевлаштування) може бути швидко усунена та не впливає на рівень

відповідності Критерію 6 на рівні В. Визначені недоліки та рекомендації у контексті Критерію 6 не є суттєвими, однак, їх врахування дозволить покращити здійснення освітнього процесу. Враховуючи цілісний підхід в оцінюванні, різну вагомість окремих підкритеріїв, а також релевантність фактів та їх контексту, експертна група вважає дотримання вимог Критерію 6 на рівні В.

## **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:**

### **1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Онлайн-огляд матеріально-технічних можливостей ОНУ імені І. І. Мечникова дав змогу ЕГ констатувати наявність сприятливого середовища та якісних умов для реалізації освітньої діяльності. Фінансові та матеріальні ресурси ЗВО представлені 9 навчальними корпусами, науковою бібліотекою, ботанічним садом, студентським містечком (9 гуртожитків), спортивно-оздоровчим табором «Чорноморка», стадіоном, центром культури і дозвілля студентів, їдальнею, медичним пунктом, музеями. На факультеті РГФ є спеціалізовані приміщення і лабораторії: лабораторія кафедри теоретичної та прикладної фонетики, комп'ютерний клас з мовленнєвим тренажером; функціонують: Центр французької мови, Центри американського, німецького країнознавства, країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, новогрецької мови та культури, китайської мови, Кабінет мистецтвознавства. Експерти переконалися, що матеріально-технічне забезпечення на факультеті РГФ дозволяє досягти цілей і програмних результатів навчання за ОП, що акредитується. У наявності є достатній аудиторний фонд: кабінети для проведення лекційних та практичних занять, які містять комп'ютерне обладнання та мультимедійну техніку, мовні центри, конференційна зала. ОК забезпечуються сучасними навчально-методичними ресурсами, насамперед навчально-методичною літературою НПП, які здійснюють реалізацію ОП. На кафедри французької філології є бібліотека наукової, навчальної та художньої літератури на французькій мові. Доступ до всієї інфраструктури та інформаційних ресурсів є безоплатним. Під час зустрічі ЕГ зі здобувачами ВО студенти підтвердили, що вони використовують усе вищенаведене матеріально-технічне обладнання під час занять, а якість і швидкість Інтернет-з'єднання в аудиторіях оцінили як задовільну та засвідчили задоволеність забезпеченням освітнього процесу. ЕГ рекомендує і надалі працювати над покращенням матеріальної бази та науково-методичного забезпечення освітнього процесу; збагатити МТБ програмним забезпеченням з перекладу; активніше використовувати віртуальний навчальний простір (платформи дистанційного навчання) для ефективної організації самоосвіти, самоконтролю здобувачів ВО та прозорості оцінювання.

### **2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.**

Під час онлайн-зустрічей зі здобувачами та викладачами цієї ОП ЕГ з'ясувала, що в ОНУ імені І. І. Мечникова забезпечено безкоштовний доступ до наявної матеріальної інфраструктури та інформаційних ресурсів для всіх учасників освітнього процесу. Є доступ до мережі Інтернет. НПП та здобувачі мають можливість безоплатного використання бібліотечних ресурсів (абонементи, читальні зали, репозитарій, електронний каталог), робочих програм та розкладу занять (<http://surl.li/gngzgz>), можуть безкоштовно перевірити кваліфікаційні роботи, дисертації, монографії, підручники та посібники на наявність текстових збігів. Для дистанційного навчання використовуються сервіси відеоконференцзв'язку (Google Meet, Zoom), електронна пошта, чати (Telegram, Viber), вебсервіси (Google Classroom). Академічний персонал та здобувачі на фокус-групах з ЕГ підтвердили, що будь-які матеріально-фінансові, організаційні чи адміністративні перешкоди для доступу до інфраструктури та інформаційних ресурсів відсутні.

### **3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.**

З огляду на проведений аналіз відомостей про самооцінювання, офіційного веб-сайту університету, представництв університетських підрозділів у соціальних мережах, додатково наданих доказів та онлайн бесід з фокус-групами, ЕГ дійшла висновку, що освітнє середовище в університеті є безпечним для життя і здоров'я здобувачів ВО за ОПП та в цілому дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси. ЕГ не зафіксувала скарг на недотримання санітарних норм. ЗВО забезпечує проживання у гуртожитках тих здобувачів, які мають у цьому потребу. Умови проживання у гуртожитках задовільні. Відділ охорони праці, як і декан на факультеті здійснюють контроль за дотриманням техніки безпеки. В об'єктах інфраструктури розміщено вогнегасники, схеми евакуації людей, напрямки руху до основного та запасних евакуаційних виходів. Діє медичний пункт; здобувачі вищої освіти мають змогу за бажанням обслуговуватися у Студентській поліклініці № 21, в якій наявні усі необхідні фахівці та сімейні лікарі. Психологічну допомогу надає служба психологічної підтримки (<https://bit.ly/3TkgG66>). З початком війни для забезпечення безпечного навчального процесу було облаштовано укриття в навчальних корпусах і в гуртожитках. У кожному гуртожитку укриття було укомплектовано питною та технічною водою, аптечками. Укриття відповідають усім вимогам відповідних норм та інстанцій, про що отримано необхідне для їх експлуатації свідоцтво. Для всіх учасників

освітнього процесу проведено інструктаж щодо дій під час повітряної тривоги. Під час інтерв'ювання різних фокус-груп експерти переконалися, що важливу роль у задоволенні потреб та інтересів здобувачів ВО відіграють також органи студентського самоврядування. Голова профкому студентів і аспірантів ОНУ Юрац Євген розповів, що у ЗВО ефективною є діяльність профспілкової організації студентів: профбюро факультету РГФ організує дозвілля (МечниковФест, поїздки в різні міста України), надає матеріальну допомогу студентам, здобувачі мають можливість брати участь у різних творчих колективах Центру культури і дозвілля. Щорічно відбувається посвята у студенти, організовуються День першокурсника, День факультету РГФ, Дні кафедр факультету, концерти тощо. Центр забезпечення якості вищої освіти, деканат, куратори проводять опитування, бесіди та консультації зі студентами стосовно їхніх потреб, інтересів та рівня задоволеності. Ефективно діє інститут кураторів академічних груп. Взаємовідносини студентів і викладачів побудовані на принципах взаємоповаги та конструктивного діалогу, що засновані на цінностях академічної культури.

#### **4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.**

В ОНУ імені І. І. Мечникова діє ефективний механізм освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти, який регламентується нормативно-правовою базою університету (<http://surl.li/grodq>). Освітня та інформаційна підтримка здобувачів освіти здійснюється шляхом оприлюднення інформації на офіційному сайті університету (<http://surl.li/grodq>) та факультету РГФ (<http://surl.li/gngzg>). Розклад занять, екзаменаційних сесій, програми атестаційних екзаменів розміщено на сайті та на дошці оголошень факультету. Для інформаційної підтримки студентів діють телеграм-канали університету ([https://t.me/Mechnikov\\_info](https://t.me/Mechnikov_info)), факультету (<https://t.me/RGFthebest>). Здобувачі вищої освіти отримують інформацію також і завдяки окремим телеграм-чатам із старостами курсів. На сторінці Фейсбук факультету, кафедри, в Instagram (<http://surl.li/grozh>) розміщуються оголошення й новини щодо освітнього процесу та інших подій. Оперативне інформування здобувачів вищої освіти здійснюється й шляхом комунікації з кураторами академічних груп під час безпосереднього спілкування або у групах Вайбер/Телеграм. Здобувачі вищої освіти, які навчаються за ОП, при необхідності отримують своєчасну індивідуальну консультацію декана, заступників декана, кураторів академічних груп. Індивідуальні або групові консультації науково-педагогічних працівників з питань освітнього процесу здобувачі освіти отримують під час зустрічей за затвердженим графіком консультацій, який оприлюднено на сайті університету (<https://bit.ly/4cdgYBT>), а також у будь-який інший час за потреби. До консультативної підтримки здобувачів з питань професійної діяльності долучаються випускники, роботодавці. Профспілкова організація здобувачів освіти, адміністрація студмістечка також здійснюють консультативну та соціальну підтримку. Систематично проводяться опитування та анкетування здобувачів вищої освіти щодо навчального процесу за ОП для вияву проблем організаційного характеру, взаємодії з науково-педагогічними працівниками та ін. Відповідно до результатів опитувань рівень задоволеності здобувачів вищої освіти за цією ОП є високим. Зауважень та скарг від здобувачів освіти за ОП щодо освітньої, організаційної, інформаційної, консультаційної та соціальної підтримки не надходило.

#### **5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.**

ЕГ встановила, що серед здобувачів вищої освіти за ОП осіб з особливими освітніми потребами немає. ОНУ імені І. І. Мечникова реалізує сучасні тенденції інклюзивної освіти та забезпечує необхідні умови для осіб з особливими освітніми потребами. Одним з принципів освітньої діяльності ЗВО згідно з п. 2.2. Статуту є забезпечення доступу до освітніх програм особам з особливими фізичними потребами (<https://bit.ly/4ciDZG4>). У правилах прийому ОНУ зазначено, що університет створює можливості для навчання осіб з особливими освітніми потребами відповідно до Закону України «Про основи соціальної захищеності інвалідів в Україні». Забезпечено відповідні умови для проходження особами з особливими освітніми потребами індивідуальних усних співбесід та фахових іспитів. Онлайн-огляд матеріально-технічної бази показав, що особам з інвалідністю та іншим маломобільним групам населення передбачений в'їзд у навчальний корпус за допомогою пандуса, всередині функціонують міжповерхові ліфти. У ЗВО розроблено Порядок супроводу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Для організації самостійної роботи осіб з особливими освітніми потребами забезпечується доступ до Інтернет-ресурсів та фондів бібліотеки; передбачене зручне розташування комп'ютерних місць, каталогів і літератури в читальних залах (на першому поверсі філіалу бібліотеки ОНУ в гуманітарному корпусі); у разі потреби здобувачі вищої освіти з особливими освітніми потребами за рішенням Вченої ради факультету мають змогу навчатись за індивідуальним графіком. Психологічну підтримку цієї категорії здобувачів вищої освіти здійснює Психологічна служба університету (<https://bit.ly/3IGa4dj>).

#### **6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.**

Під час онлайн-зустрічей з різними групами стейкхолдерів ЕГ з'ясувала, що конфліктних ситуацій чи випадків, пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією або корупцією під час реалізації ОПП не було зафіксовано. Політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій в ОНУ імені І. І. Мечникова визначено низкою нормативних документів, зокрема «Положенням про політику та порядок врегулювання конфліктних ситуацій в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<http://surl.li/gnvgm>) і «Антикорупційною програмою ОНУ» (<http://surl.li/gqpfq>). Запобіганню конфліктних ситуацій сприяють відкритість та прозорість діяльності університету у фінансовій сфері. Зокрема, кошторис на 2023 рік (<http://surl.li/gqprk>) є у відкритому доступі; на веб-сторінці тендерного комітету (<https://bit.ly/4ajnPdx>) подана інформація про закупівлі; на сторінці (<http://surl.li/gqrvh>) можна ознайомитись з фінансовими документами та звітами про використання та надходження коштів. Права та обов'язки учасників освітнього процесу регламентуються «Правилами внутрішнього трудового розпорядку» університету (<http://surl.li/gqrha>) і передбачають недопустимість будь-якої форми фізичного та психічного насильства. Студенти можуть повідомити про факти сексуального домагання, булінгу, будь-якої дискримінації, корупції та інші зловживання через електронну «скриньку довіри» університету ([dovira@onu.edu.ua](mailto:dovira@onu.edu.ua)), яка розташована на сайті ОНУ (<https://bit.ly/3VjtImU>). Діяльність щодо запобігання корупційним правопорушенням на ОП здійснюється через надання консультацій НПП щодо дотримання антикорупційних стандартів, обговорення на засіданнях кафедри (двічі на рік – перед початком екзаменаційної сесії) заходів, спрямованих на запобігання хабарництва (зокрема, приймати іспити у складі щонайменше двох викладачів у встановлені деканатом терміни та в аудиторіях, що вказані в розкладі; кураторам академічних груп нагадати здобувачам про існування скриньки довіри на факультеті, скриньки довіри університету, телефон гарячої лінії МОН України; провести роз'яснювальну бесіду зі здобувачами вищої освіти про відповідальність не тільки за отримання, але й за давання хабара тощо). На фокус-групах здобувачі, НПП повідомили, що вони поінформовані про можливість та способи реагування у випадку конфлікту, знають до кого з представників структурних підрозділів звернутися. Якщо працівник або здобувач вважає, що стосовно нього було порушено його права, то він має право подати скаргу до Комісії з урегулювання конфліктних ситуацій, яка є постійно діючим консультативно-дорадчим органом університету. За вибором особи, яка подала скаргу, застосовується або неформальна процедура вирішення конфліктної ситуації (за допомогою медіатора – представника Центру лідерства), або формальна (через розгляд скарги на засіданні Комісії з урегулювання конфліктних ситуацій). В разі потреби можна звернутися за правовою допомогою до Юридичного центру ОНУ (<https://bit.ly/3VHVzB>).

## **Загальний аналіз щодо Критерію 7:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.**

Здобувачам вищої освіти за зазначеною ОП надається безоплатний доступ до інфраструктури університету (мережі Інтернет, абонементів, читальних залів, репозитарію, електронного каталогу бібліотеки), яка є широкою і сприяє не лише реалізації ОП, але й всебічному розвитку студента як сучасної особистості. Аудиторії обладнані відповідною сучасною технікою, проєкційним та мультимедійним обладнанням, що уможливорює якісну реалізацію ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська». У корпусах ЗВО є облаштовані укріття.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.**

Слабкі сторони, недоліки: бракує сучасного програмного забезпечення для навчання майбутніх перекладачів. Немає спільної платформи дистанційного навчання, де було б розміщено електронне навчально-методичне наповнення освітніх компонентів ОП. Рекомендації: 1) на найближчому засіданні Вченої Ради ОНУ обговорити потреби ОП у ТАО; 2) до наступного 2024-2025 навчального року відповідальним особам розробити заходи щодо можливостей використання спільної платформи дистанційного навчання на ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» з метою ефективної організації самостійної роботи, самоконтролю здобувачів ВО та прозорості оцінювання.

### **Рівень відповідності Критерію 7.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.**

Підкритерії 7.2 (ЗВО забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів), 7.3 (освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів ВО), 7.4 (ОНУ забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів ВО), 7.5 (ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами) 7.6 (існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій) цілком відповідають акредитаційним вимогам, ЗВО має сильні сторони та позитивні практики у контексті зазначених підкритеріїв. Підкритерій 7.1 відповідає акредитаційним умовам частково (у ЗВО є аудиторії для проведення лекційних та

практичних занять, які містять комп'ютерне обладнання та мультимедійну техніку, але бракує сучасного програмного забезпечення для навчання майбутніх перекладачів навичок перекладу. Для дистанційного навчання використовуються сервіси відеоконференцв'язку, електронна пошта, чати, вебсервіси, однак немає єдиної платформи дистанційного навчання, яка б уможливила ефективну організацію самоосвіти та самоконтролю здобувачів ВО). Часткова відповідність вимогам підкритерію 7.1 є вирішальною при оцінюванні рівня відповідності Критерію 7 на рівні В.

## **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:**

### **1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.**

У ЗВО існує та дотримується чітка процедура щодо розроблення, затвердження та моніторингу ОП. ОП переглядається двічі на рік (вкінці першого та другого семестрів), оновлення та зміни, якщо такі є, відображаються у проекті ОП, який оприлюднюється на офіційному сайті ЗВО не менше ніж за місяць до затвердження. До перегляду залучені здобувачі вищої освіти, академічний персонал, відбувається інтеракція з роботодавцями. Моніторинг здійснюється у вигляді опитувань не лише Центром забезпечення якості, але й у вигляді опитувань від студентського самоврядування, семестрового опитування по вивчених ОК. Процес постійного моніторингу регламентується низкою нормативних документів, зокрема: «Положення про освітні програми в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/4abpXEV>); «Політика забезпечення якості вищої освіти Одеського національного університету імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/3x2aUi8>); «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/3TjNB1R>); «Положення про моніторинг якості освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/4937NMi>); «Положення про організацію і проведення опитування здобувачів вищої освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/3ToaqU8>).

### **2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

У ЗВО та на даній ОП присутня практика залучення здобувачів до перегляду та можливості змін до програми, за якою навчаються. Зокрема, представниця здобувачів запрошується на засідання кафедри, де відбувається обговорення змін до ОП та оприлюднення її проекту на наступний навчальний рік. До робочої групи ОП з числа здобувачів входить Олеся Батракова. Здобувачка розповіла, що вона присутня на засіданнях та бере участь в обговоренні ОП, висловлюючи побажання та пропозиції від здобувачів. Серед ключових запитів була пропозиція до каталогу вибіркового дисциплін додати блок дисциплін, які передбачають поглиблення лінгвістичних знань та набуття глибоких навичок спонтанного мовлення за темами, а також подальше формування навичок перекладу (ВК7, ВК8, ВК9, ВК10, ВК11, ВК13, ВК14, ВК16, ВК18, ВК19, ВК21). Також здобувачі підтримують ідею про збільшення можливостей перекладацької практики. Здобувачі в обов'язковому порядку проходять опитування з метою моніторингу якості ведення освітнього процесу та внесення своїх пропозицій, усі анкети анонімні. Крім формальних каналів комунікації, здобувачі можуть звернутись до гаранта ОП, завідувача профільної кафедри, представників самоврядування, деканату. Представники студентських рад та старостату беруть участь у засіданнях Вчених рад, мають анонімні чат боти для отримання інформації про освітній процес, побажання тощо.

### **3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.**

На ОП є тенденція та практика залучення роботодавців до перегляду та оцінювання ОП, є можливість подавати та пропонувати зміни, які будуть почуті та враховані. Налагоджена співпраця з підприємством ТОВ «Автодок-Юкрейн», Одеський ліцей «Ланжеронівський» Одеської міської ради, Одеський ліцей № 2 Одеської міської ради, Одеський ліцей № 4 Одеської міської ради. При перегляді ОП в 2022, 2023 роках (протоколи ЗРГ № 8 від 11.04.22, № 7 від 17.03.23), як наслідок обговорення було введено ВК 6, Педагогічний менеджмент та Організація виховної і культурно-дозвілдової діяльності, оскільки представники закладів середньої освіти, стейкхолдери Олена Біда (ліцей «Ланжеронівський») та Тетяна Шеффер (Одеський ліцей № 4) вказали на необхідність збільшення вибіркового курсів з педагогіки та методики викладання іноземної мови. Під час зустрічі з роботодавцем на розширеному засіданні кафедри, Наталя Орлишева (ТОВ «Автодок-Юкрейн») запропонувала виконувати переклади на замовлення підприємств, що слушно вписується в регіональний контекст.

### **4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.**

У ЗВО є практика збирання інформації про кар'єру їхніх випускників та окремих відділ, (Бюро сприяння працевлаштуванню студентів і випускників ОНУ (<https://cutt.ly/RwVd4nI>), Відділ сприяння працевлаштуванню студентів та випускників (<https://cutt.ly/8wVdusEH>), який допомагає працевлаштуватися та надає консультації. В Університеті діє Асоціація випускників (<https://cutt.ly/o5MR3GL>). Випускники кафедри розповіли, що гарант програми тримає з ними телефонний зв'язок, також спілкуються в соцмережах. Анатолій Гончарук працював регіональним директором в компанії MEIZU Ukraine, зараз є лейтенантом ЗСУ, Валерія Чернякова є завідувачкою кафедри іспанської мови та спеціального перекладу «Одеської політехніки», Людмила Шуппе є доцентом в університеті ім. Т.Г. Масарика (Брно, Чеська Республіка), Ніколь Міроєва вчиться в магістратурі в Делаверському університеті (США), Анастасія Шевчук та Дарія Романчишена – в магістратурі в Університеті Комплутенсе (Мадрид, Іспанія). Аріадна Міщук захищає дисертацію в Кадіському університеті (Іспанія).

## **5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.**

Після спілкування з різними категоріями стейкхолдерів, можна визначити, що в ОНУ система внутрішнього забезпечення якості освіти складається у алгоритмі: гарант ОП (приймаючи пропозиції здобувачів, самоврядування, НПП), робоча група ОП, засідання кафедри, вчена рада, рада роботодавців та Центр забезпечення якості освіти. Усі вищезазначені категорії безпосередньо залучаються до моніторингу ОП та беруть тим чи іншим чином участь у її реалізації. Проект ОП пройшов відповідну процедуру перегляду: схвалення робочою групою (протокол № 1 від 23.08.2022 р.), кафедрою іспанської філології (протокол № 4 від 22.10.2022 р.), Проект змін до ОПП, схвалений на засіданні кафедри іспанської філології (протокол № 4 від 22.10.2022 р.) та НМК факультету РГФ (протокол № 3 від 31.10.2022 р.), було оприлюднено у листопаді 2022 р. на офіційному сайті університету. У зв'язку зі зміною гаранта в лютому 2023р. (наказ № 222-18 від 13.02.2023 р.) ініціатива була підтримана оновленим складом робочої групи на чолі з гарантом доц. Григорович О.В. Вносилися зміни до складу робочої групи (накази № 222-18 від 13.02.2023 р., № 698-18 від 25.04.2023 р.). Оновлена ОПП зі змінами, що були внесені за результатами громадського обговорення, з урахуванням зауважень і рекомендацій внутрішніх експертів, була схвалена на засіданнях кафедри іспанської філології (протокол № 11 від 06.06.2023 р.), НМК (протокол № 13 від 07.06.2023 р.) і вченої ради факультету РГФ (протокол № 10 від 08.06.2023 р.), науково-методичної ради (протокол № 3 від 15.06.2023 р.). Процедура внутрішнього забезпечення якості освіти регламентується «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості в ОНУ імені І. І. Мечникова» (<https://bit.ly/3TjNB1R>).

## **6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

Акредитація ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» первинна. У зв'язку з цим зауважень та пропозицій щодо її реалізації за результатами акредитаційної експертизи ще не було.

## **7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.**

У ЗВО та серед учасників освітнього процесу, залучених до реалізації даної ОП сформована культура розвитку, взаємоспівпраці та освітньої діяльності. До роботи програми долучені різні категорії стейкхолдерів, зокрема на факультеті відбувалися робочі зустрічі гарантів факультетських ОП першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. На засідання кафедри академічний персонал безпосередньо бере участь в обговореннях ОП, регулярно бере участь у конференціях, публікує наукові статті, розвиває міжнародну співпрацю. Співпраця відбувається не лише на рівні кафедри, факультету та структурних підрозділів, але й в міжкафедральному середовищі, зокрема, А.В. Курова (кафедра соціальної психології) запропонувала додати до блоку ВКЗ ОПП навчальну дисципліну «Соціальна психологія та психологія спілкування», О.С. Гринько (кафедра теорії та практики перекладу) запропонувала внести до переліку ВК навчальну дисципліну «Євроінтеграційні процеси в Україні: перекладацький аспект».

## **Загальний аналіз щодо Критерію 8:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.**

На думку ЕГ, виключно унікальних інноваційних позитивних практик у контексті Критерію 8 ЗВО не має.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.**

На думку ЕГ негативних сторін у контексті Критерію 9 ЗВО не має.

## **Рівень відповідності Критерію 8.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.**

Вимоги критерію 8 повністю відповідають підкритеріям, зокрема: 8.1, адже ЗВО послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми, 8.2, адже здобувачі залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості, їхні побажання враховані, 8.3, оскільки роботодавці залучаються до перегляду та моніторингу ОП, 8.4, адже існує процедура та чітка система збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників, 8.5, адже заклад вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі, 8.6, (акредитація відбувається вперше), 8.7, адже в академічній спільноті закладу вищої освіти сформована позиція щодо постійної роботи над ОП та послідовного та логічного залучення всіх категорій стейкхолдерів до участі в покращенні ОП на відповідному етапі. Вимоги критерію 8 частково відповідають підкритерію, . Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 8 - В.

## **Критерій 9. Прозорість та публічність:**

### **1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

В ОНУ імені І. І. Мечникова права та обов'язки учасників освітнього процесу регламентуються низкою документів, які є в відкритому доступі на офіційному сайті університету, зокрема в розділі «Офіційні документи» (<https://bit.ly/3TiDLz>). Учасники освітнього процесу у своїй освітній та науковій діяльності керуються наступними нормативними документами: Статут Одеського національного університету імені І.І. Мечникова (<https://bit.ly/3VlIOYX>); Положення про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І. І. Мечникова (редакція 2022) (<https://bit.ly/3Vhe1N6>); Колективний договір Одеського національного університету імені І. І. Мечникова на 2021-2024 рр. (<https://bit.ly/3IGA4Fj>); Правила внутрішнього трудового розпорядку ОНУ імені І. І. Мечникова (додаток 4 до Колективного договору) (<https://bit.ly/3TkhUhI>); Положення про систему внутрішнього забезпечення якості в ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://bit.ly/48XZQj1>); Кодекс академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://bit.ly/4a2n5Ks>). Будь-хто із зацікавлених сторін освітніх програм може знайти та переглянути документ.

### **2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.**

Згідно з нормою, проект ОП було оприлюднено на сторінці офіційного сайту ОНУ імені І. І. Мечникова в розділі «Опис освітніх програм» (<https://bit.ly/3IH5kEk>), за місяць до його затвердження, де заінтересовані сторони могли подавати пропозиції, зауваження тощо. На сторінці факультету романо-германської філології «Спеціальності та освітні програми» проект оприлюднено також (<https://bit.ly/4cg668J>).

### **3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.**

Сайт ОНУ та відповідно інтерфейс веб-сторінок структурних підрозділів та загальних підрозділів є зручним для користування та містить всю необхідну інформацію для заінтересованих сторін (<https://bit.ly/3IH5kEk>; <https://bit.ly/43kefoI>; <https://bit.ly/3Pou3lo>).

## **Загальний аналіз щодо Критерію 9:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.**

На думку ЕГ, виключно унікальних інноваційних позитивних практик у контексті Критерію 9 ЗВО не має.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.**

На думку ЕГ негативних сторін у контексті Критерію 9 ЗВО не має.

### **Рівень відповідності Критерію 9.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.**

Вимоги критерію 9 повністю відповідають підкритеріям, зокрема, 9.1, адже у ЗВО визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу та є доступними для них, 9.2, адже ЗВО не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті, а також є канал звернень до Гаранта (корпоративна скринька) з метою подачі пропозицій, 9.3, адже ЗВО оприлюднює точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти., але не несуть інноваційного характеру. Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 9 - В.

### **Критерій 10. Навчання через дослідження:**

**1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.**

*не застосовується*

**2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.**

*не застосовується*

**3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).**

*не застосовується*

**4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.**

*не застосовується*

**5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.**

*не застосовується*



**6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.**

*не застосовується*

**Загальний аналіз щодо Критерію 10:**

**Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Рівень відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

**Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

#### **IV. Інші спостереження**

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

ОП розроблена відповідно до частини шостої статті 10, підпункту 16 частини першої статті 13 Закону України «Про вищу освіту», Положення про Міністерство освіти і науки України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 16 жовтня 2014 року № 630. ОП укладена відповідно до Стандарту вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871). При розробці програми враховано вимоги чинного законодавства та нормативних актів. ОП оновлена й затверджена на засіданні кафедри іспанської філології факультету романо-германської філології (протокол № 11 від 06.06.2023 р.), НМК (протокол № 13 від 07.06.2023 р.) і вченої ради факультету РГФ (протокол № 10 від 08.06.2023 р.), науково-методичної ради (протокол № 3 від 15.06.2023 р.) і затверджена Вченою радою ОНУ імені І.І. Мечникова (протокол № 9 від 20.06.2023 р.). Згідно з наказом ОНУ № 62-02 від 30.06.2023 оновлена ОП введена в дію з 01.09.2023 р.

#### **V. Підсумки**

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

<b>Критерій 1.</b> Проектування та цілі освітньої програми	B
<b>Критерій 2.</b> Структура та зміст освітньої програми	B
<b>Критерій 3.</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
<b>Критерій 4.</b> Навчання і викладання за освітньою програмою	B
<b>Критерій 5.</b> Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
<b>Критерій 6.</b> Людські ресурси	B
<b>Критерій 7.</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
<b>Критерій 8.</b> Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
<b>Критерій 9.</b> Прозорість та публічність	B
<b>Критерій 10.</b> Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

*Додатки до звіту:*

*Відсутні*

\*\*\*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

*Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.*

Керівник експертної групи

**Косович Ольга Василівна**

Члени експертної групи

**Станіслав Ольга Вадимівна**

**Бондаренко Катерина Леонідівна**

**Кобута Катерина Степанівна**